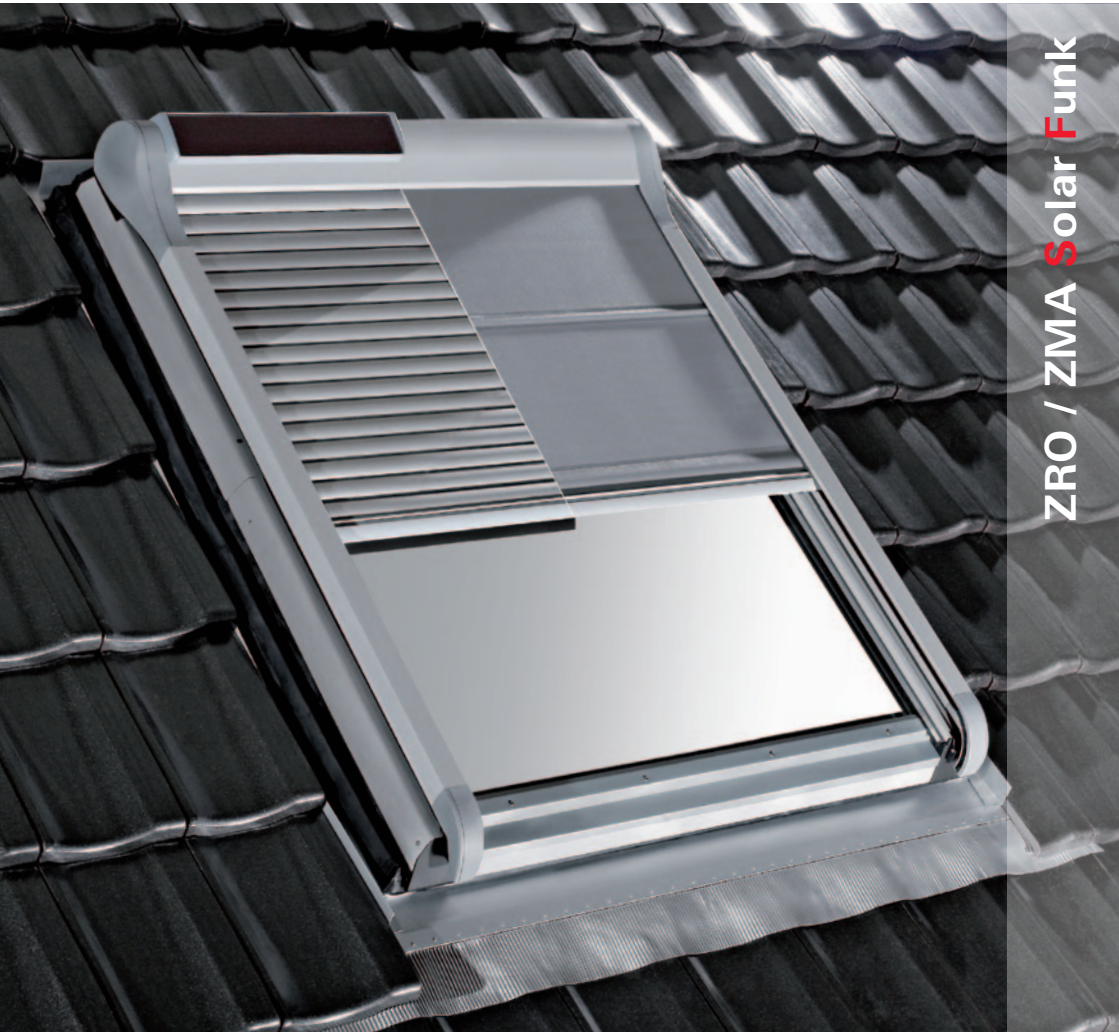


Montageanleitung

Installation instruction



ZRO / ZMA Solar Funk

Deutschland **Hinweise/ Sicherheitshinweise**

- Bitte lesen Sie vor Montagebeginn des Außenrollladens die gesamte Einbauanleitung sorgfältig durch! Hinweise dieser Anleitung müssen unbedingt beachtet werden, um die sichere Bedienung und Funktion des Produkts gewährleisten zu können. Bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben Sie sie ggf. einem neuen Besitzer weiter.
- Im Einzelfall kann die Funktion des Außenrollladens Solar-Funk eingeschränkt sein, z.B. bei Ausrichtung der Solarzellen nach Norden, oder wenn das Solarmodul die meiste Zeit im Schatten liegt.
- Technische Änderungen vorbehalten.

 In Gebieten mit Schneefall ist oberhalb des Fensters eine Schneefangeinrichtung zu montieren.

- Der Strom des Solarmoduls wird im Akku gespeichert. Sollte dieser einmal entladen sein, wird er sich im Laufe einiger Tage wieder aufladen (je nach Sonnenstunden). Sie können den Akku (im Falle einer Entladung) über die vorhandene Ladebuchse (5,5x2,5) und ein unregelmäßiges Steckernetzgerät (12V/300mA) über Nacht wieder aufladen. Bitte beachten Sie aber die Hinweise des Steckernetzgerätes.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Verschmutzung des Solarmoduls und reinigen Sie dieses ggf. mit Wasser. Halten Sie das Solarmodul im Winter möglichst schnee- und eisfrei. Verbrauchte Akkus müssen fachgerecht entsorgt werden.
- Bitte ersetzen Sie die Akkus nur durch identische Typen!
- Halten Sie Kinder von Fernsteuerungen fern!

Technische Daten:

Akku Ni-MH: 12 V / min. 1800 mAh
Solarmodul: 12 V / 2 W
Antrieb: 12 V

France **Conseil/ Recommandation de sécurité**

- Veuillez s'il vous plaît lire toute la notice de pose du volet avant de commencer la pose ! Les recommandations de cette notice doivent être scrupuleusement respectées afin de garantir une bonne utilisation et un bon fonctionnement.
- Conserver cette notice pour une consultation ultérieure et veuillez la remettre, dans le cas de la vente de votre bien, au nouveau propriétaire.
- Le fonctionnement du volet roulant solaire peut être réduit, dans le cas où le capteur solaire serait orienté vers le nord ou qu'il soit la majeure partie du temps à l'ombre.
- Sous réserve de modifications

 Dans les régions avec chutes de neige, un pare-neige doit être monté au-dessus de la fenêtre.

- L'électricité produite par le capteur solaire est stockée dans une batterie. Si celle-ci venait à être déchargée, il lui faudrait quelques jours pour se recharger (en fonction de l'ensoleillement).
- Il est possible de recharger la batterie en branchant un transformateur délivrant 12V/300mA continu sur la prise prévue à cet effet (12 heures de charge maxi). Veuillez s'il vous plaît respecter les recommandations indiquées sur le transformateur.
- Vérifier régulièrement la propreté du capteur solaire et le cas échéant le laver à l'eau. Veillez, dans la mesure du possible, à ce qu'il ne soit pas recouvert de neige ou de glace en hiver.
- Les batteries usagées doivent être déposées dans une décharge prévue à cet effet. Veillez à ce que les batteries de remplacement soient du même type.
- Veuillez tenir la télécommande radio hors de portée des enfants.

Données techniques:

Batterie Ni-MH:
12 V / min. 1800 mAh
Capteur solaire: 12 V / 2 W
Moteur : 12 V

Great Britain **Safety advice/ recommendations**

- Please read all the installation instructions before starting to install the blind!
- The recommendations contained in these instructions must be followed exactly in order to ensure correct use and operation. Please retain these instructions for future use and to pass on to a new owner should you ever sell your property.
- The operation of the exterior roller shutter sun blind may be reduced in a situation where the sunlight sensor is pointing towards the north or where it is in the shade for the greater part of the time.
- We reserve the right to make any amendment.

 In areas with snowfall, protection or a deflector should be provided above the window.

- Electricity produced by the sunlight sensor is stored in a battery. If the battery has just been discharged it will need several days to recharge (depending on the amount of sunshine)
- It is possible to recharge the battery by connecting it to a 12V/300mA DC transformer using the socket provided for this purpose (maximum 12 hours charge). Please follow the instructions given on the transformer.
- Check regularly that the sunlight sensor is clean and if need be, wash it with water. As much as possible, ensure that it does not become covered in snow or ice in winter.
- Used batteries should be disposed of in facilities provided for the purpose. Ensure that replacement batteries are of the same type.
- Keep the radio remote control out of the reach of children.

Technical data:

Ni-MH Battery:
12 V / min. 1800 mAh
Sunlight sensor: 12 V / 2 W
Motor: 12 V



Nederland/Belgique Aandachtspunten/ Veiligheids aandachtspunten

- Leest u voor u begint met het bouwen van het rolluik de gehele handleiding zorgvuldig door! Aanwijzingen in deze handleiding moeten zeker opgevolgd worden om de bediening en het gebruik van het product te garanderen. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en geef hem tzt door aan een nieuwe eigenaar.
- In enkele gevallen is de functie van het rolluik Solar radiografisch beperkt. Dit komt meestal voor wanneer de Solarcellen naar het noorden gericht zijn en/of wanneer deze in de schaduw ligt.
- Technische veranderingen voorbehouden.



España Consejo/recomendación de seguridad

- ¡Sírvese leer todo el prospecto de instalación de la persiana antes de comenzar la instalación! Las recomendaciones de este prospecto deben respetarse escrupulosamente con el fin de garantizar una buena utilización y un buen funcionamiento. Conservar este prospecto para una consulta posterior y sírvase entregarlo, en el caso de la venta de su bien, al nuevo propietario.
- El funcionamiento de la persiana solar puede reducirse, en caso de que el captador solar se oriente hacia el norte o en una zona sombreada, la mayor parte del tiempo.
- A reserva el derecho de realizar modificaciones.



Portugal Conselhos/recomendações de segurança

- Leia, por favor, todas as instruções de montagem da persiana antes de iniciar a montagem! As recomendações destas instções devem ser escrupulosamente respeitadas, para garantir uma boa utilização e um bom funcionamento. Conservar estas instruções para consulta posterior e, em caso de venda do seu bem, entregue-a ao novo proprietário.
- O funcionamento do estore exterior de energia solar pode reduzir-se, no caso do módulo solar estar orientado para norte ou se estiver, na maior parte do tempo, à sombra.
- Sob reserva de modificações.



In gebieden met sneeuwval moet boven het raam een sneeuwvan-ginrichting worden gemonteerd.

- De stroom van de Solarmodule wordt in de accu opgeslagen. Is deze geheel ontladen dan zal hij zich binnen 1 dag weer opladen (Afhankelijk van de zonne-uren)
- U kunt de accu (in geval van een totale ontlading) via de aansluitstekker (5.5 x2.5) en een oplaadapparaat (12V/300mA) nachts weer opladen. Let u op de gebruikshandleiding van het oplaadapparaat.
- Controleert u regelmatig de Solarmodule op vervuiling, u kunt deze schoonmaken met water. Houd u ook in de winter de Solarmodule sneeuw- en ijsvrij.
- Defecte accu's dienen via de juiste kanalen te worden afgevoerd. Bij vervanging van de accu alleen het zelfde type gebruiken.
- Houdt u kinderen weg van de afstandsbediening.

Technische informatie:

Accu Ni-Mh:12V / min. 1800 mAh
Solarmodulen: 12V / 2W
Aandrijving: 12V



En las zonas donde se presentan nevadas debe montarse un dispositivo paranieves por encima de la ventana.

- La electricidad producida por el captador solar se almacena en una batería. Si ésta llegara a descargarse, tardaría unos días en recargarse (en función de la insolación).
- Es posible recargar la batería conectando un transformador que suministre 12V/300mA en continuo a la toma prevista para este fin (12 horas de carga máximo). Sírvase respetar las recomendaciones indicadas en el transformador.
- Comprobar regularmente el estado del captador solar y, cuando proceda, lavarlo con agua. En la medida de lo posible, procurar que no se cubra con nieve o hielo en invierno.
- Las baterías gastadas deben depositarse en una descarga prevista para este fin. Tener cuidado con que las baterías de recambio sean del mismo tipo.
- Conservar el mando a distancia radio fuera del alcance de los niños.

Datos técnicos:

Batería Ni-MH:
12V / min. 1800 mAh
Captador solar: 12V / 2W
Motor: 12V



Em zonas com neve, é necessário montar um dispositivo colectador de neve por cima da janela.

- A electricidade produzida pelo módulo solar é armazenada numa bateria. Se esta se descarregar, ser-lhe-ão necessários alguns dias para se recarregar (em função da exposição ao sol).
- É possível recarregar a bateria ligando-lhe um transformador que debite 12V/300mA contínuos na tomada prevista para este efeito (12 horas de carga máximo). Queira por favor respeitar as recomendações indicadas no transformador.
- Verificar regularmente a limpeza do módulo solar e se for o caso, lavá-lo com água. Na medida do possível, evite que ele fique coberto de neve ou de gelo durante o Inverno.
- As baterias usadas devem ser eliminadas num local previsto para o efeito. Verifique se as baterias de substituição são do mesmo tipo.
- Mantenha o telecomando rádio fora do alcance das crianças.

Dados técnicos:

Bateria Ni-MH:
12V / min. 1800 mAh
Sensor solar: 12V / 2W
Motor: 12V



Polska **Wskazówki/wskazówki** **bezpieczeństwa**

- Proszę przeczytać przed rozpoczęciem montażu rolety zewnętrznej uważnie całą instrukcję obsługi! Należy koniecznie przestrzegać wskazówek, zawartych w tej instrukcji – tylko w ten sposób jest zagwarantowana bezpieczna obsługa i funkcjonowanie produktu. Proszę zachować tę instrukcję w celu późniejszego wykorzystania i ewentualnego przekazania nowemu posiadaczowi.
- W szczególnych przypadkach funkcjonowanie rolety zewnętrznej zasilanej energią słoneczną sterowanej pilotem może być ograniczone, np. przy ustawieniu kolektorów na północ lub, jeżeli kolektor pozostaje w cieniu przez dłuższy czas.
- Zmiany techniczne zastrzeżone.



W rejonach z opadami śniegu należy powyżej okna zamontować dachową barierę przeciwsniegową.

- Prąd z modułu solarnego jest magazynowany w akumulatorze. Jeżeli akumulator się całkowicie wyładowuje, doładowuje się ponownie w ciągu kilku dni (w zależności od ilości godzin nasłonecznienia).
- Akumulator (w przypadku wyładowania) można naładować w przeciągu nocy poprzez złącze ładowarki (5,5 x 2,5) i urządzenie sieciowe (12 V/300mA). Należy stosować się do wskazówek podanych na urządzeniu sieciowym.
- Należy regularnie kontrolować stopień zabrudzenia modułu solarnego i w razie potrzeby oczyścić go wodą. W czasie zimy chronić moduł przed zasłonięciem go przez śnieg i lód.
- Zużyty akumulator należy zutylizować zgodnie z przepisami. Podczas wymiany akumulatora stosować wyłącznie identyczny typ.
- Nie dopuszczać do kontaktu dzieci ze sterownikami.

Dane techniczne:

Akumulator Ni-MH:

12 V / min. 1800 mAh

Moduł solarny: 12 V / 2 W

Naped: 12 V



Россия/ Україна **Указания/** **указания по безопасности**

- Перед установкой рольставней прочитайте инструкцию по ее обслуживанию. Убрать слово „ее”. Следует обязательно соблюдать указания, изложенные в инструкции, чтобы иметь гарантию безопасного обслуживания и работы изделия. Сохраните инструкцию для дальнейшего применения и возможной передачи другому потребителю.
- В некоторых случаях оперирование внешних рольставней, питаемых от солнечных модулей и управляемых при помощи пульта, может быть ограничено, например, при ориентировании солнечных элементов на северную сторону или когда элемент надолго остается в тени.
- Производитель оставляет за собой право внесения технических изменений.



В районах, где выпадает снег, установить поверх окна приспособление для удержания снега.

- Ток, вырабатываемый солнечным модулем, накапливается в аккумуляторе. Будучи полностью разряженной, батарея полностью заряжается в течение нескольких дней (в зависимости от количества солнечных часов).
- Аккумулятор (в случае разрядки) можно зарядить за ночь при помощи зарядного устройства (5,5 x 2,5) и сетевого адаптера (12 В/300 mA). Внимание! Соблюдать требования указанные на сетевом адаптере.
- Необходимо регулярно проверять степень загрязнения солнечного модуля и при необходимости очищать его водой. Зимой беречь от попадания на модуль снега и льда.
- Аккумулятор, отслуживший свой срок, надлежит утилизировать в соответствии с требованиями. При замене аккумулятора использовать только идентичный тип.
- Не допускать детей к управлению устройством.

Технические характеристики

Батарея Ni-MH: 12 В / min. 1800 mAh

Солнечный модуль: 12 В / 2 Вт

Мощность: 12 В



Eesti **Näpunäited / ohutusjuhend**

- Enne välirulo paigaldamist lugege palun hoolikalt läbi paigaldus- ja hoolduse juhend! Tingimata tuleb kinni pidada instruksioonis toodud juhistest, tagades sell viisil toote ohutu töötamise ning selle ohutu teenindamise. Soovitage antud paigaldusjuhend õige kasutuse ja hoolduse meeldetuletamiseks alles hoida.
- Mõningatel juhtudel võib päikeseenergia tootava välirulo funktsioneerimine olla piiratud, näiteks kui rulo on paigutatud põhja suunas või kui päikeseplatari on pikemat aega varjus.
- Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste sissemiseks.



Lumesajuga piirkondades tuleb monterida akna kohale lumepüüdur.

- Energia koguneb päikeseplatari akusse. Kui aku saab tühjaks, laetakse see täis mõne päeva jooksul (olenevalt päikesevalguse hulgast).
- Aku (tühjakslaadimise korral) võib selle uuesti õõ jooksul täis laadida laadija (5,5 x 2,5) ning alaldi (12 V/300mA) abil Tähelpanu! Järgige laadija ja alaldi kasutusjuhendit.
- Päikeseplatari maksimaalse töövoime tagab selle puhas ja vigastusteta pind. Selleks tuleks platariid regulaarselt kontrollida ja puhastada, vajadusel pesta veega. Talvel tuleks platariid puhastada lumest ja jääst.
- Kasutatud aku utiiliseerida vastavalt eeskirjadele. Aku vahetamisel kasutada vaid sama tüüpi akusid.
- Hoidke välirulo kaug-juhtimispuhti, vältimaks selle vigastusi lastele kättesaamatud kohas.

Tehnilised andmed:

Aku Ni-MH: 2V / min. 1800 mAh

Päikeseplatari: 12 V / 2 W

Mootor: 12 V



Latvija **Norādījumi/ drošības** **norādījumi**

- Pirms ārējo žalūziju uzstādīšanas sākšanas lūdzu uzmanīgi izlasiet visu apkalpošanas instrukciju! Noteikti jāievēro šajā instrukcijā ietvertie norādījumi, lai garantētu drošu produkta apkalpošanu un darbību. Lūdzu saglabāties šo instrukciju, ja tā būtu nepieciešama vēlāk vai ja tā jānodod nākošajam īpašniekam.
- Atsevišķos gadījumos ar saules enerģiju darbināmo ar tālvadības pulti vadāmo ārējo žalūziju darbība var būt ierobežota, piem., ja kolektori tiek vērsti uz ziemeļiem vai, ja kolektors atrodas ārā ilgāku laiku.
- Ražotājs patur tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

⚠ Reģionos, kur snieg sniegs, virs loga ir jāuzmontē sniega savācējs.

- Strāva no solārā moduļa tiek uzkrāta akumulatorā. Ja baterija pilnībā izlādējusies, tad tā atkal uzlādējas vairāku dienu laikā (atkarībā no tā, cik stundas to apspīd saule).
- Akumulatoru (izlādēšanās gadījumā) var uzlādēt nakts laikā, savienojot lādētāju (5,5 x 2,5) ar tīkla ierīci (12 V/300mA). Jāievēro norādījumi uz tīkla ierīces.
- Regulāri jāpārbauda, vai solārais modulis nav kļuvis netīrs, un nepieciešamības gadījumā tas jānotīra ar ūdeni. Ziemas laikā jāpārbauda, lai moduli neaizklātu sniegs un ledus.
- Nolietotais akumulators jālikvidē atbilstoši norādījumiem.
- Nomainot akumulatoru, drīkst izmantot vienīgi identisku tipu.
- Neļaut bērniem darboties ar vadības pulti.

Tehniskie dati:
Akumulators Ni-MH:
12 V / min. 1800 mAh
Solārais modulis: 12 V / 2 W
Spriegums: 12 V

Lietuva **Nurodymas/ saugomo** **taisyklės**

- Prieš montuojant išorines žaluzies, prašome atidžiai perskaityti visą montavimo instrukciją! Norint užtikrinti saugų gaminio naudojimą ir funkcionalumą, būtina griežtai laikytis šioje instrukcijoje pateikiamų nurodymų. Prašome išsaugoti šią instrukciją, kad būtų galima pasinaudoti ja vėliau ir esant būtinybei, perduoti naujam vartotojui.
- Išorinėse žalūzėse su distanciniu Kai kuriais atvejais išorinių žalūzių, kurios maitinamos saulės energija ir valdomos nuotoliniu pulteliu, veikimas gali būti ribotas, pvz., kai saulės maitinimo elementai yra šiaurinėje pusėje ar ilgesnį laiką lieka šešėlyje.
- Gaminio pasilieką teisę daryti techninius pakeitimus.

⚠ Vietovėse, kur sniega, virš lango pritvirtinti sniego sulaikymo įtaisai.

- Srovė iš saulės modulio kaupiama akumulatoriuje. Jeigu baterija visiškai išsikrauna, pakraunama per kelias dienas (priklausomai nuo dienos saulėtumo).
- Akumuliatorių (jeigu išsikrovę) galima pakrauti per naktį krovikli (5,5x2,5) tinklo prietaisu (12 V/300mA). Būtina laikytis su tinklo prietaiso instrukcijos.
- Būtina reguliariai tikrinti saulės modulio užterštumą ir prireikus nuvalyti jį vandeniu. Žiema reikia saugoti, kad modulio neužklotų sniegas ar ledas.
- Panaudotą akumuliatorių utilizuoti pagal taisykles. Keičiant akumuliatorių naudoti tik identiško tipo.
- Neleisti, kad vaikai liestų valdymo pultelius montavimo metu.

Techniniai duomenys:
Akumulatorius Ni-MH:
12 V / min. 1800 mAh
Saulės modulis: 12 V / 2 W
Pavara: 12 V

Česká republika **Doporučení / bezpečnostní** **upozornění**

- Prosíme, přečtěte před zahájením montáže vnější žaluzie pečlivě celý návod! Pro bezpečnou obsluhu a funkci výrobku je třeba upozornění tohoto návodu bezpodmínečně respektovat. Uchovejte návod pro pozdější použití a předejte jej případně novému majiteli.
- V jednotlivých případech může být funkce vnější žaluzie Solar-Funk omezena, např. při orientaci solárních článků na sever nebo tehdy, je-li solární modul většinu času ve stínu.
- Technické změny vyhrazeny.

⚠ Ve sněhových oblastech je třeba nad oknem namontovat zařízení k zachycení sněhu.

- Proud ze solárního článku se akumuluje do akumulatoru. V případě jeho vybití se během několika dnů (podle počtu hodin slunečního svitu) opět dobije.
- Akumulator ale můžete (v případě vybití) přes noc opět dobít s použitím nabíjecí zdičky (5,5x2,5) a neregulovaného síťového zdroje (12V/300mA). Prosíme, respektujte upozornění pro použití síťové nabíječky.
- Kontrolujte pravidelně znečištění solárního modulu a případně jej vyčistěte vodou. V zimě udržujte solární modul pokud možno prostý sněhu a ledu.
- Upotřebené akumulátory je třeba odborně zlikvidovat. Nahraďte, prosíme, akumulátory identickým typem!
- Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od dálkového ovládání!

Technická data:
Akumulátor Ni-MH:
12 V / min. 1800 mAh
Solární modul: 12 V / 2 W
Pohon: 12 V



Slovenská republika

Pokyny /

bezpečnostné upozornenie

- Prosíme, prečítajte si pred začatím montáže vonkajšej žalúzie pozornne celý návod! Pre bezpečnú obsluhu a funkciu výrobu je nutné upozornenia tohto návodu bezpodmienečne rešpektovať. Uchovajte návod pre neskoršie použitie a odovzdajte ho prípadne novému majiteľovi.
- V ojedinelých prípadoch môže byť funkcia vonkajšej žalúzie Solar-Funk obmedzená, napr. pri orientácii solárnych článkov na sever alebo vtedy, keď je solárny modul väčšinu času v tieni.
- Technické zmeny vyhradené.



V oblastiach so snežením sa musí naďalej namontovať prípravok na zachytávanie snehu.

- Prúd zo solárneho článku sa akumuluje do akumulátoru. V prípade jeho vybitia sa v priebehu niekoľkých dní (podľa počtu hodín slnečného svitu) opäť dobije.
- Akumulátor ale môžete (v prípade vybitia) cez noc opäť dobíť pomocou k tomu určenej zásuvky (5,5x2,5) a neregulovaného sieťového zdroja - nabíjačky (12V/300mA). Prosíme, rešpektujte pokyny pre použitie sieťovej nabíjačky.
- Kontrolujte pravidelne znečistenie solárneho modulu, prípadne ho vyčistite vodou. V zime udržiajte solárny modul, pokiaľ je to možné, očistený od snehu a ľadu.
- Opotrebované akumulátory je potrebné odborné zlikvidovať. Nahradte, prosíme, akumulátory identickým typom!
- Zdržiavajte deti v bezpečnej vzdialenosti od diaľkového ovládania!

Technické údaje

Akumulátor Ni-MH:

12 V / min. 1800 mAh

Solárny modul: 12 V / 2 W

Pohon: 12 V



Magyar Köztársaság

Utasítások/

Biztonsági előírások

- Kérjük, hogy a külső redőnyök beszerelése előtt gondosan olvassa el a teljes beszerelési útmutatót! Az ebben az útmutatóban található utasításokat feltétlenül be kell tartani, ahhoz hogy a termék biztonságos kezelését és működését garantálni tudjuk. Kérjük őrizze meg ezt az útmutatót egy esetleges későbbi felhasználás céljából és adja át adott esetben pl. értékesítés esetén az új tulajdonosnak.
- Egyedi esetben a „Solar Funk” külső redőny funkciója korlátozott lehet, pl. a szolárcellák észak felé állnak vagy a szolármodul legtöbbször árnyékban van.
- Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



Ahol gyakran havazik, az ablak felett hófogót kell felszerelni.

- A szolármodul árama az akkuban tárolódik. Amennyiben ez valamikor lemerülne, akkor néhány napon belül feltöltődik (a napos órák számától függően)
- Az akkut (lemerülés esetén) egy töltőhűvelyen (5,5x2,5) és egy szabályozatlan hálózati töltőkészülékkel keresztül (12V/300mA) éjszaka fel lehet tölteni. Kérjük hogy olvassa el a készülékkel feltüntetett utasításokat.
- Vizsgálja meg rendszeresen a szolármodul szennyezettségét és adott esetben tisztítsa le vízzel. Télen lehetőleg akadályozza meg a hó és a jég lerakódását.
- Az elhasznált akkukat szakszerűen kell leselejtezni. Kérjük, hogy csak azonos típusokra cserélje ki az akkukat.
- Gyerekek kezébe ne kerüljön a távirányító!

Műszaki adatok:

Akku Ni-MH: 12 V / min. 1800 mAh

Szolármodul: 12 V / 2 W

Motor: 12 V



Slovenija

Navodila

- Prosimo, da pred montažo zunanjih rolet skrbno preberete vsa navodila za vgradnjo! Da bo zagotovljeno varno upravljanje in delovanje izdelka, nujno upoštevajte napotke iz teh navodil. Navodila hranite za morebitno poznejšo uporabo in jih po potrebi posredujte novemu lastniku.
- V posameznih primerih je lahko delovanje solarne zunanje rolete na radijsko upravljanje omejeno, npr. pri namestitvi solarnih celic na severni strani ali če je solarni modul večino časa v senci.
- Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.



Na območjih s snežnimi padavinami je potrebno nad okno montirati snegolov.

- Električno napetost solarnega modula hrani akumulátor. Če se bo kdaj izpraznil, se bo v roku nekaj dni (odvisno od števila sončnih ur) spet napolnil.
- Akumulator lahko (v primeru, ko se izprazni) čez noč napolnite prek napajalne doze (5,5 x 2,5), ki je namenjena napajanju napajalnika za akumulator (12 V / 300 mA). Prosimo, upoštevajte navodila pretvornika napetosti. Redno preverjajte, ali je solarni modul umazan, in ga po potrebi očistite z vodo. Pozimi ga, če je le mogoče, očistite snega in ledu.
- Iztrošeni akumulatorji so posebni odpadki, zato jih ne odvrzite v smeti. Prosimo, da akumulator nadomestite z enakim tipom!
- Radijski oddajniki naj ne bodo na dosegu otrok!

Tehnični podatki:

Akumulátor Ni-MH:

12 V / min. 1800 mAh

Solarni modul: 12 V / 2 W

Pogon: 12 V



Italia Consigli / Indicazioni di sicurezza

- Per favore leggete interamente ed accuratamente queste istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione della tapparella esterna! Le indicazioni di questa guida devono venir assolutamente rispettate per poter garantire il sicuro utilizzo e le funzioni proprie del prodotto. Conservate perciò questa guida anche per un utilizzo futuro e nel caso passatela anche ad un nuovo proprietario.
- In qualche singolo caso la funzionalità della tapparella esterna Solar-Funk può risultare ridotta, ad esempio con l'orientamento dei pannelli solari verso Nord oppure quando il modulo solare rimane la maggior parte del tempo in ombra.
- Escluse modifiche tecniche.



In zone nevose si raccomanda di montare un sistema paraneve sopra alla finestra.

- La corrente del modulo solare sarà immagazzinata in un accumulatore. Questo deve essere scaricato almeno una volta, si ricaricherà di nuovo nel corso di una giornata (mai dopo le ore di sole).
- Potete caricare di nuovo l'accumulatore (nel caso di una scarica) sopra l'esistente manicotto del cassetto (5,5x2,5) e alimentarlo attraverso una spina per apparecchi elettrici (12V/300mA) durante la notte. Per favore considerate però le precauzioni relative alle prese elettriche.
- Controllate regolarmente l'imbrattamento dei moduli solari ed eventualmente puliteli con acqua. In inverno mantenete il modulo solare preferibilmente libero dalla neve e dal ghiaccio.
- Gli accumulatori consumati devono venir correttamente smaltiti. Per favore sostituite gli accumulatori solo con altri dello stesso tipo!
- Tenere i bambini lontani dai telecomandi!

Dati tecnici:

Accumulatore Ni-MH:

12 V / min. 1800 mAh

Modulo solare: 12 V / 2 W

Motore: 12 V



Hrvatska/Bosna i Hercegovina Napomene/sigurnosne napomene

- Molimo Vas da prije početka montaže vanjske rolete pažljivo pročitate cijelo uputstvo za ugradnju! Napomena in uputstva morate se obavezno pridržavati kako bi se osiguralo sigurno rukovanje i funkcija proizvoda. Sačuvajte ovo uputstvo za kasniju upotrebu i prema potrebi predajte novom vlasniku.
- Funkcija vanjske rolete na bežični solarni pogon može u pojedinim slučajevima biti ograničena, npr. ukoliko su solarne ćelije okrenute prema sjeveru ili ukoliko je solarni modul većinu vremena u sjeni.
- Pridržano pravo tehničkih izmjena.



U krajevima gdje pada snijeg treba iznad prozora montirati uređaj za zaštitu od snijega.

- Struja solarnog modula sprema se u bateriju. Ukoliko se ista jednom isprazni, ponovno će se napuniti u roku od nekoliko dana (ovisno o broju sunčanih sati).
- Bateriju možete (u slučaju potpunog pražnjenja) preko postojećeg utikača za punjenje (5,5x2,5) i uređaja za priključak na mrežu s utikačem (12V/300mA) preko noći ponovno napuniti. Ali molimo pridržavajte se uputstava uređaja za priključak na mrežu.
- Redovno provjeravajte zaprivanje solarnog modula i ukoliko je potrebno isti očistite vodom. Tijekom zime čuvajte solarni modul od snijega i leda što je više moguće.
- Iskorištene baterije potrebno je stručno odstraniti. Molimo Vas da baterije zamijenite samo onima identičnog tipa!
- Držite djecu dalje od uređaja za daljinsko upravljanje!

Tehnički podaci:

Baterija Ni-MH: 12 V / min. 1800 mAh

Solarni modul: 12 V / 2 W

Pogon: 12 V



Romania Indicații/Indicații de siguranță

- Înainte de începerea montajului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de montaj, în întregime! Pentru ca operarea și funcționarea produsului să se poată realiza în condiții de siguranță, trebuie să se respecte neapărat indicațiile din aceste instrucțiuni. Păstați aceste instrucțiuni pentru o utilizare ulterioară și transmiteți-le eventual noului proprietar.
- În anumite cazuri, se poate limita funcția de emițător solar a ruloului exterior, de ex. prin orientarea celei solare spre nord, sau dacă modulul solar stă majoritatea timpului la umbră.
- Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice



Lucrările legate de structura de bază/siguranță efectuate la acoperiș se execută numai de către perso-nal calificat.

- Curentul generat de modulul solar se va stoca în acumulator. Dacă acesta se descarcă, se va reîncărca în decursul câtorva zile (în funcție de numărul de ore cu soare din zi).
- Puteți reîncărca peste noapte acumulatorul (dacă s-a descărcat), prin intermediul fișei de încărcare existente (5,5x2,5) și al unui aparat de alimentare de la rețea nere-glementat (12V/300mA). Rugăm respectați indicațiile pentru aparatul de alimentare de la rețea.
- Verificați în mod regulat dacă este murdar modulul solar și eventual curățați-l cu apă. În timpul iernii, ferțiți pe cât posibil modulul solar de zăpadă și gheață.
- Accumuloarele uzate trebuie să se dezafecteze corespunzător. Rugăm înlocuiți acumuloarele doar cu acumuloarele de aceeași tip!
- Nu lăsați copii să se apropie de telecomenzi!

Date tehnice:

Accumulator Ni-MH:

12 V / min. 1800 mAh

Modul solar: 12 V / 2 W

Acționare: 12 V

Greece

Συμβουλή / σύσταση ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης του πατζουριού πριν αρχίσετε την τοποθέτησή! Οι οδηγίες αυτού του φύλλου πρέπει να τηρούνται κατά γράμμα για να διασφαλίσετε σωστή χρήση και καλή λειτουργία. Φυλάξτε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον, και σε περίπτωση πώλησης του σπιτιού σας παραδώστε το στον καινούργιο ιδιοκτήτη.
- Η λειτουργία του συρόμενου πατζουριού μπορεί να μειωθεί, όταν ο ανιχνευτής ήλιου στραφεί προς το βορά ή όταν βρίσκεται στη σκιά την περισσότερη διάρκεια της ημέρας.
- Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.

 Στις περιοχές με χιονοπτώσεις πρέπει να τοποθετηθεί πάνω από το παράθυρο μια διάταξη συγκράτησης του χιονιού.

- Η ενέργεια που παράγεται από τον ανιχνευτή ήλιου αποθηκεύεται σε μπαταρία. Αν η μπαταρία αποφορτίσει, χρειάζεται πολλές ημέρες για να επαναφορτίσει (ανάλογα με την ηλιοφάνεια).
- Μπορείτε να επαναφορτίσετε την μπαταρία συνδέοντάς μετασχηματιστή που να παρέχει (12V/300mA) συνεχούς ρεύματος στην ειδική πρίζα (12 ώρες φόρτισης το μέγιστο). Τηρείτε οπωσδήποτε τις συστάσεις που αναγράφονται στο μετασχηματιστή.
- Ελέγχετε τακτικά αν είναι καθαρός ο ανιχνευτής ήλιου και ενδοχόμενος πλύνετε τον με νερό. Αν είναι δυνατόν, φροντίζετε να μην σκεπάζεται από χιόνι ή πάγο το χειμώνα.
- Τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να τις παραδώσετε σε ειδικό κέντρο ανάκτησης παλιών μπαταριών. Προσέχετε οι μπαταρίες που αγοράζετε να είναι ίδιου τύπου.
- Κρατάτε το ραδιοτηλεχειριστήριο μακριά από τα παιδιά.

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Μπαταρία Ni-MH: 12 V / min. 1800 mAh

Ανιχνευτής ήλιου: 12 V / 2 W

Μοτέρ: 12 V



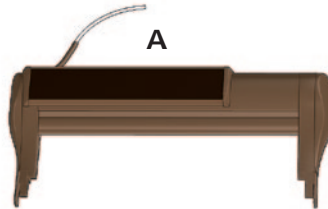
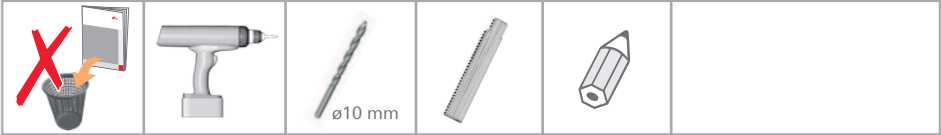
WDT-S R4

WSA R8x K/H

WDT-S R6



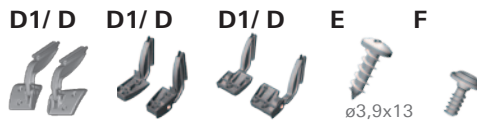
MEURER BAUELEMENTE



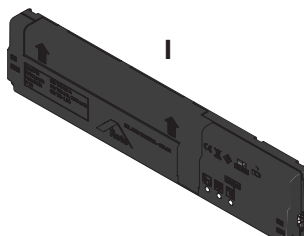
ZRO



ZMA



	D1/ D	D1/ D	D1/ D	E	F
84./ 6..		1		10	
73./ 43.			1	12	2
Rx	1			10	2

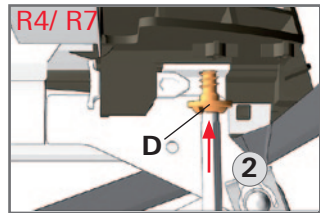
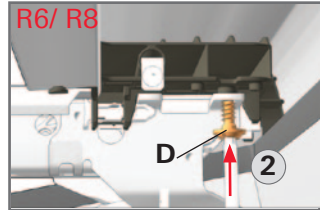
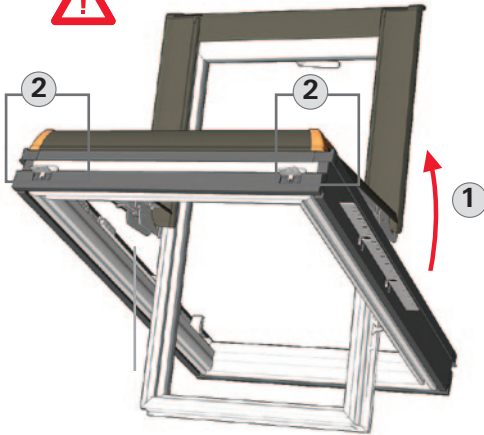


Rx / 84./ 6..	2
73./ 43.	

1a



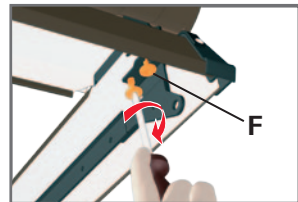
WDF
R_x



1b



WDF
7_{3./43.}



2a

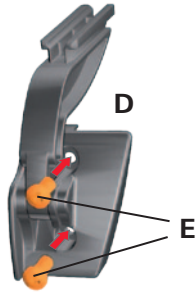


D1
D



E 4x
ø3,9x13

WDF
84./6..



2b

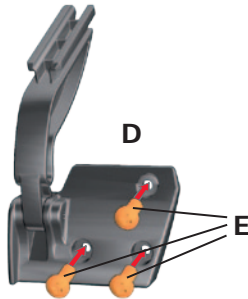


D1
D



E 6x
ø3,9x13

WDF
73./43.



2c

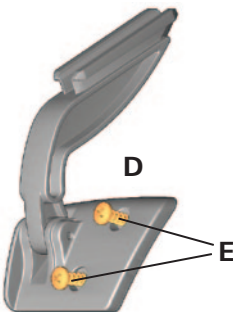


D1
D

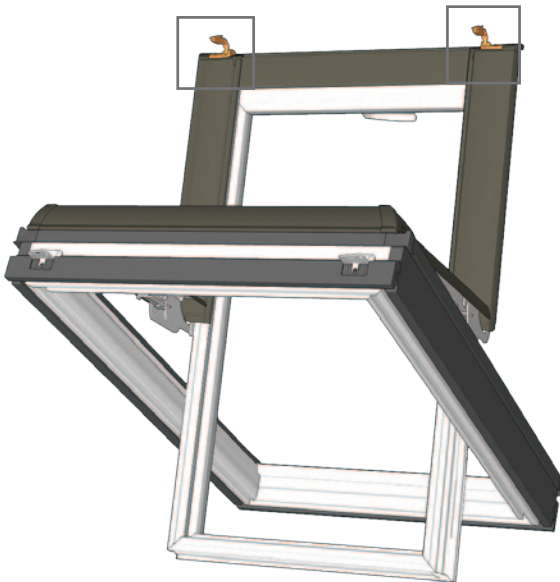
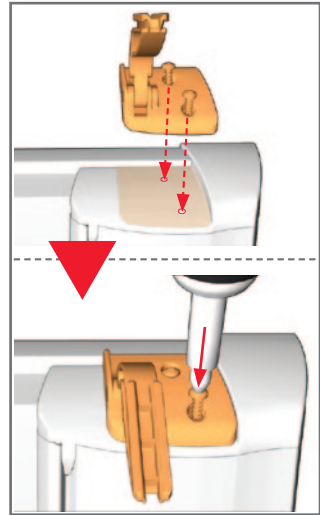


E 4x
ø3,9x13

WDF
R_x



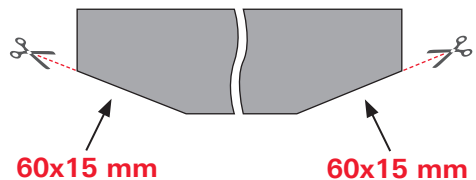
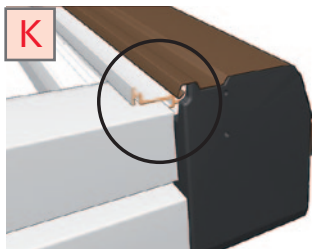
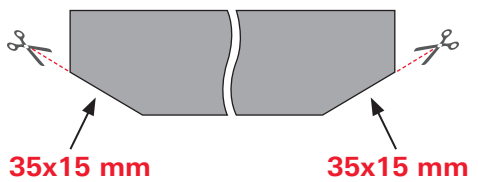
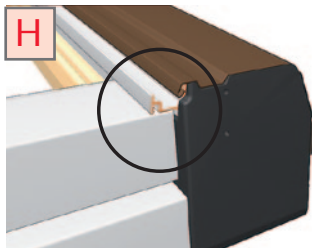
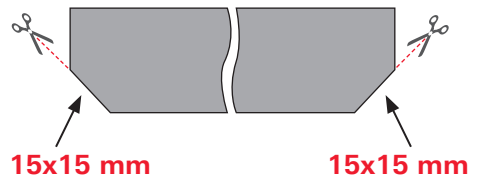
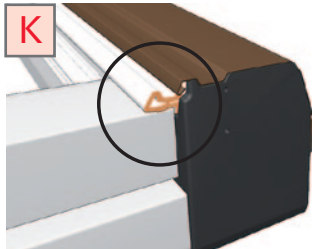
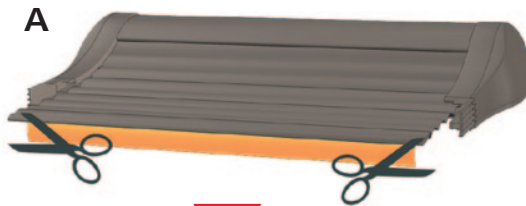
3



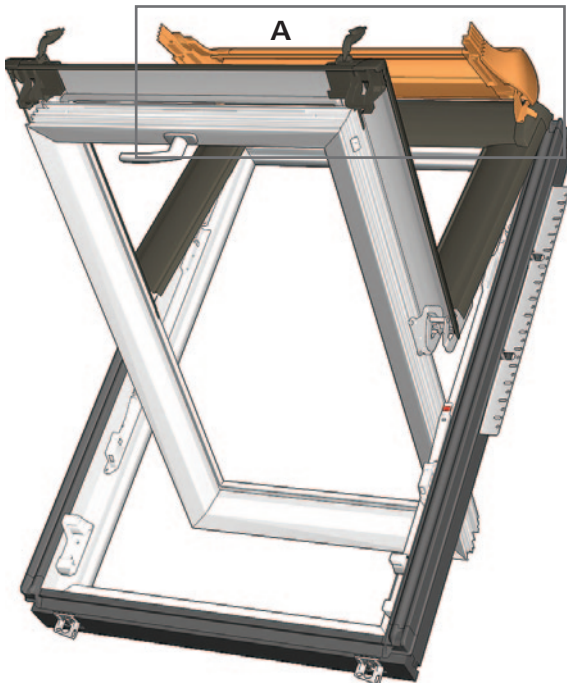
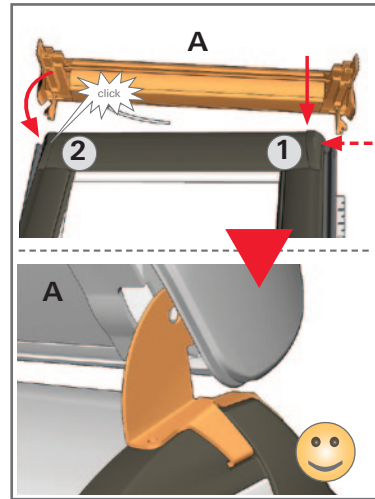
4  **ZRO**

WDF 84x / 6xx

K **H**



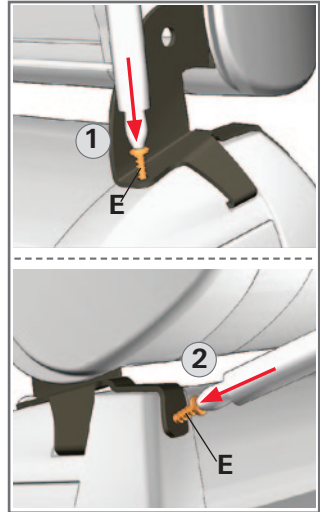
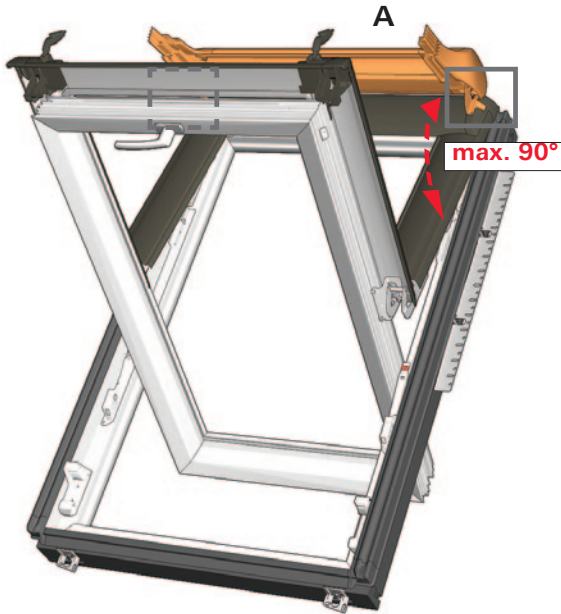
5



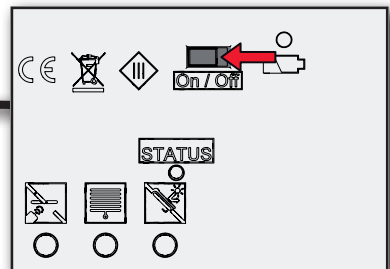
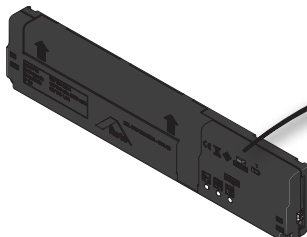
6



E 4x
ø3,9x13



7



9

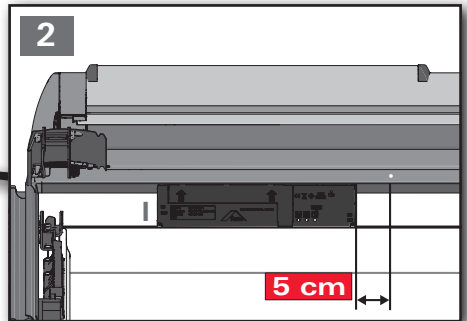
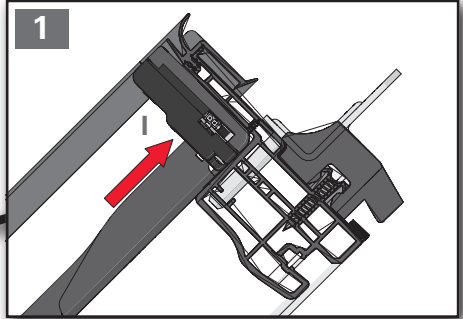
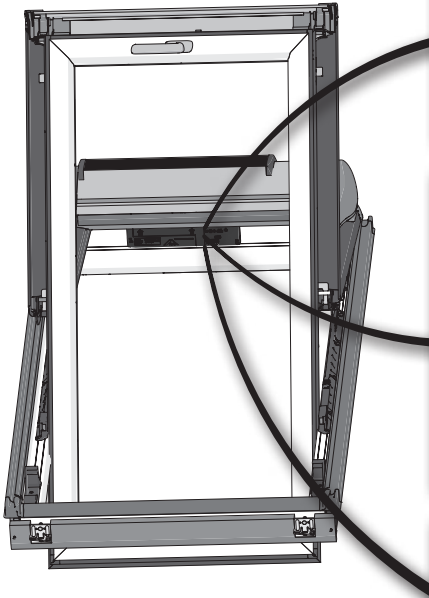


ø2,9x25

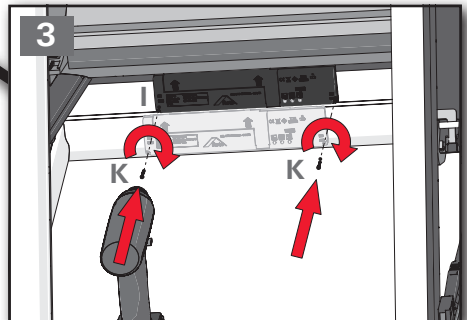
~~WSA F3x~~
~~WDT-S R4~~
~~WDT-S R6~~

WDF

R8/ R6/ 6xx/ 8xx/ 7xx/ 4xx

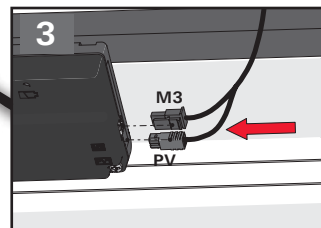
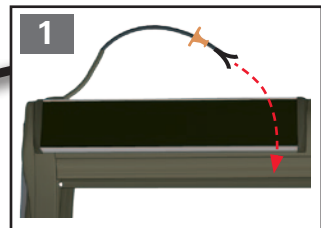
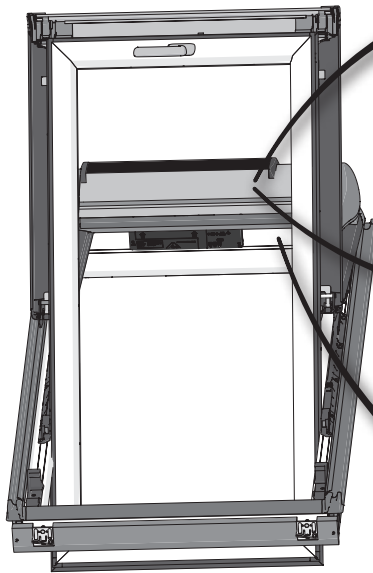


5 cm



10

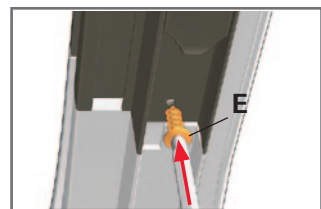
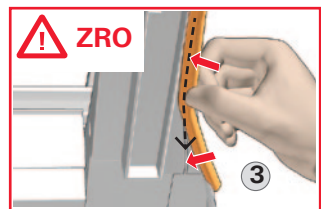
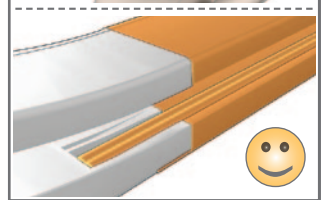
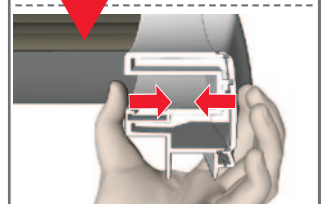
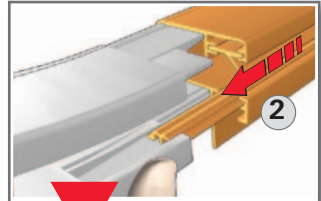
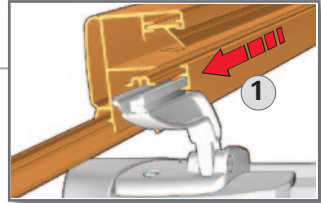
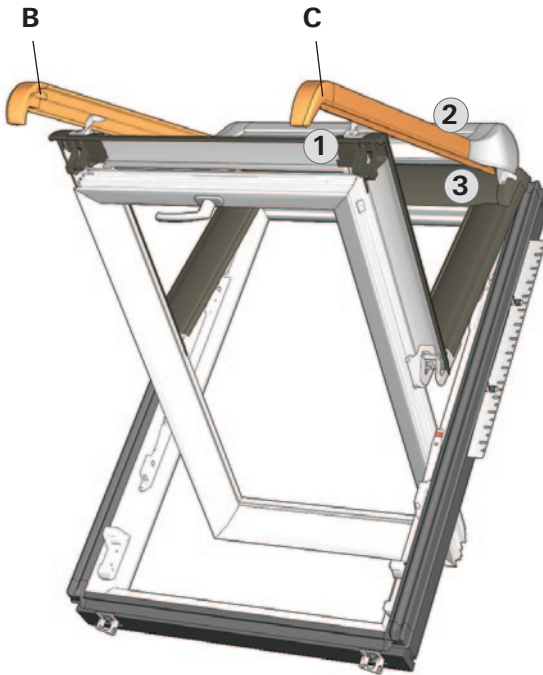
~~WSA R3x~~
~~WDT-S R4~~
~~WDT-S R6~~

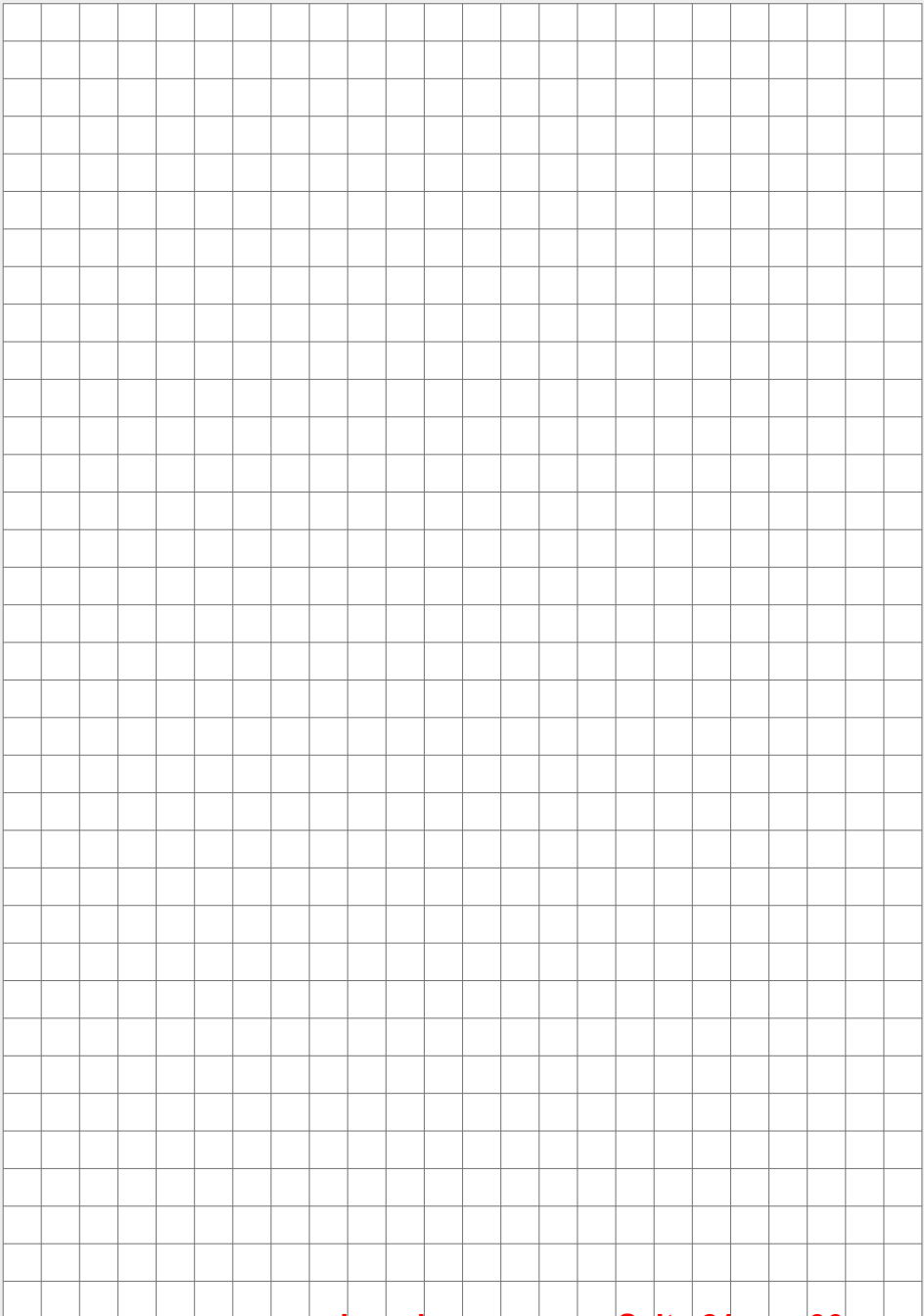


11

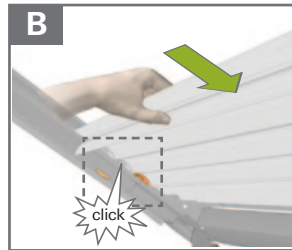
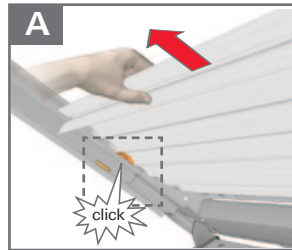


E 2x
ø3,9x13





12



- Den Rollladenpanzer/ Markisenbehang mit beiden Händen gleichmäßig aus dem Gehäuse herausziehen, bis er auf beiden Seiten mit einem „Klick“ in die Feder einrastet. (11A).
- Den Panzer/ Behang dann auf beiden Seiten zurückschieben, bis sich die Federn mit einem weiteren „Klick“ aus dem Arretierbolzen löst. (11B)

Eine erfolgreiche Aktivierung erkennen Sie daran, daß rechts und links eine Federspannung an dem Rollladen/ der Markise anliegt. Sollte die Feder/Gleitstück einmal zurückspringen, verfahren Sie bitte wie auf Seite 27 beschrieben



- Sortir le tablier hors du boîtier régulièrement avec les deux mains jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place des deux côtés dans le ressort en émettant un « clic ». (11A)
- Repousser ensuite le tablier des deux côtés jusqu'à ce que le ressort se désolidarise de la pièce d'arrêt en émettant un nouveau « clic ». (11B)

L'activation est réussie lorsque le bouton d'accrochage se trouve à fleur avec le rail de guidage et que le tablier est soumis à la tension du ressort à droite et à gauche.

Si le ressort venait à se décrocher, veuillez vous référer à la marche à suivre décrite page 27.



- Pull the roller shutter out of the casing with both hands simultaneously until it engages on both sides in spring with a „click“ (11A).
- Then push back the roller shutter on both sides until the spring 2) is released from the stop bolt with another „click“ (11B).

Successful activation can be recognised when the stop bolt is flush with the guide rail and both left and right edges of the roller shutter are taut under spring tension.

If the spring becomes unhooked, please refer to the procedure that should be followed as described on page 27.



- Het rolluikpantser met beide handen gelijkmatig uit de cassette trekken tot het in de veer vastklikt. (11A)
- Het rolluikpantser vervolgens aan beide kanten terugschuiven tot de veer met nog een 'klik' loskomt uit de arrêterpen. (11B)

Een succesvolle activering herkent u aan het feit dat de vastzetbout gelijk met de geleidingsrails ligt en dat er rechts en links spanning op de veren van het rolluiken zit.

Wanneer de veerophanging terugspringt volg dan de instructies zoals op pagina 27 beschreven.



- Wyciągnąć oburącz pancerz rolety równomiernie z kasety, do momentu aż zatrzaśnie się z wyraźnym kliknięciem na sprężynie. (11A)
- Następnie wsunąć z powrotem pancerz rolety po obu stronach, do momentu aż sprężyna uwolni się z bolca aretującego z odgłosem kliknięcia. (11B)

Udane uaktywnienie rozpoznaje się po tym, że trzpień sprężynujący wysunie się nieco z prowadnicy a pancerz rolety napięty jest po lewej i prawej stronie siłą sprężyny.

Jeżeli zaczep sprężyny zeskończy z uchwytu, należy postępować wg opisu na stronie 27.



- Extraer el delantal de la persiana de la caja, tirando de él uniformemente con ambas manos, hasta que se enclave con un chasquido en los resortes. (11A)
- Empujar luego el delantal de la persiana por ambos lados hacia atrás hasta que el resorte se suelte del perno de retención con otro chasquido. (11B)

Cuando la activación se ha realizado con éxito, el perno de retención está a ras con el riel guía y hay una tensión del muelle tanto en el lado derecho como en el izquierdo de la persiana.

Si el muelle llegase a descolgarse, sírvase consultar el método descrito en la página 27.



- Общими руками равномерно вынуть шторку рольставней из корпуса так, чтобы она зафиксировалась пружиной, при этом должен раздаться щелчок. (11A)
- Затем отодвинуть шторку рольставней в обе стороны так, чтобы пружина отсоединилась от фиксатора, при этом должен раздаться щелчок. (11B)

При успешной активизации фиксатор находится (на одном уровне) с направляющей планкой, а справа и слева на маркизу действует натяжение пружины.

Если крючок пружины соскочит с ручки, следует поступить так, как описано на странице 27.



- Agarre na persiana com as duas mãos e puxe-a para baixo, os dois lados ao mesmo tempo, até se prender na mola, com um clique. (11A)
- Em seguida, empurre a persiana para cima, de ambos os lados, até a mola 2) se soltar do perno de retenção, com um segundo clique. (11B)

Considera-se que a activação foi bem sucedida quando o perno de retenção fica à face da calha guia e quando se sente, à direita e à esquerda, tensão de mola na persiana.

Se a mola se despregar, consulte o procedimento a seguir, descrito na página 27.

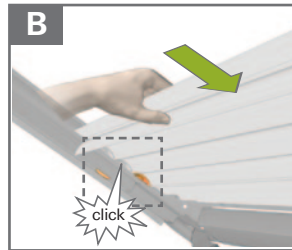
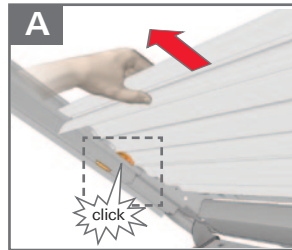


- Tõmmake rulookardinat mõlema käega ühtlaselt korpusest välja, kuni see „klõpsatusega“ vedrusse kinni fikseerub. (11A)
- Nüüd lükake rulookardinat mõlemal küljel tagasi, kuni vedru edasise „klõpsatusega“ fiksaatorpoldi küljest vabaneb. (11B)

Ruloo tõõkorda seadmine on korrektne, kui lukustuspolit on juhtsiiniga tasa ning paremal ja vasakul mõjub ruloole vedrupinge.

Kui vedru haak ei lukustunud, toimi vastavalt instruksioonile lehiküljel 27.

12



- Rullo žalūziju slēgi ar abām rokām vienmērīgi izvelciet no korpasa, līdz tas ar klikšķi nofiksējas atspērē 2). (11A)
- Tad rullo žalūziju slēgus abās pusēs atbidiet atpakaļ, līdz atspere 2) ar klikšķi atkal atbrīvojas no fiksācijas tapas 1). (11B)

Aktivācija ir veiksmīga, kad noturošās tapas 1) ir sajūgtas ar vadslieci un abās pusēs rolāde ir atspērīga.

Ja atsperes āķis 2) izlec no turētāja, lūdzu rīkojieties sekojoši aprakstam 27. lpp.



- Vienu metu roletus iņstraukti iņ korpaso abiem rānkom, kol jie uņsifiksuoņs paņsigirdus „spragtelējimui” (j 2 spyruoklē). (11A)
- Tada roletus stumti j abi puses, kol 2) spyruoklē dar kartā paņsigirdus „spragtelējimui” atsilaisvins iņ fiksatoriaus 1). (11B)

Pavykusi aktyvavimā atpaņzinsite paļal tai, kad fiksatoriaus su kreipiančiais bēļielais yra susijungęs ir kairėje bei deņsinėje pusėje atsiranda spyruoklinės jungties įtempimas.

Jeigu spyruoklės kablys 2) išslysta iš laikiklio, praņsime elgtis, kaip nurodyta 27 puslapyje.



- Vytāhnēte ļaluzie obēma rukama rovnomērnē ze sčrānkų aļ ļaluzie s hlasitým cvaknutím zaskočí do pruļiny 2). (11A)
- ļaluzie potom na obou stranách posuňte zpēt aļ se pruļina 2) s dalšim cvaknutím uvolní z aretovacihō čepu 1). (11B)

Ūspēņnou aktivaci poznāte podle toho, že je aretačņi čep 1) zarovņnās vodiči lištou a že pruļinovē nastaveni pļilēhā vpravo i vlevo k markýze.

Pokud by pruļinový zāvēs 2) vyskočil, postupujte, prasíme, podle popisu na stranē 27.



- Okov rolete z obema rokama enakomerno izvleči iz ohišja, dokler se slišno s „klikom“ ne zaskoči v vzmeti. (11A)
- Okov rolete potem na obeh straneh potisniti nazaj, dokler se vzmet spet s „klikom“ ne sprosti iz blokirnega čepa. (11B)

Aktivácia je úspešná, keď aretačný kolík lícuje s vodičnou koľajnícou a pružinové nastavenie na pravej a ľavej strane prilieha k markize.

Pokiaľ by pružinový záves vyskočil, postupujte, prosíme, podľa popisu na strane 27.



- Estrarre la corazza della tapparella con ambedue le mani uniformemente dall'alloggiamento, finché scatta in posizione con un sensibile „clic“ nella molla. (11A).
- Spingere indietro la corazza della tapparella con ambedue le mani, finché la molla si disinnesta con un'ulteriore sensibile „clic“ dal perno di bloccaggio. (11B)

La lamelle è correttamente inserita quando il perno di fermo è a paro con la guida di scorrimento e la lamelle è tesa a destra e a sinistra.

L'incardinamento delle molle deve saltare indietro almeno una volta, procedete pertanto come descritto a pagina 27.



- Τραβήξτε την ποδιά του ρολού με τα δύο χέρια ομοιόμορφα έξω από το κιβώτιο, ώσπου να ασφαλίσει μ' ένα „κλικ“ στο ελατήριο. (11A)
- Μετά σπρώξτε πίσω την ποδιά του ρολού και στις δύο πλευρές, ώσπου να απασφαλιστεί το ελατήριο με ένα ακόμα „κλικ“ από τον πείρο ασφαλίσης. (11B)

Την επιτυχή ενεργοποίηση μπορείτε να την αναγνωρίσετε από το γεγονός, ότι ο πύρος ασφαλείας** είναι ισόπεδος με την οδηγό και ότι δεξιά και αριστερά εφαρμόζεται μια τάση ελατηρίου στο ρολό.

Αν το ελατήριο αποσπαστεί, ανατρέξτε στην υποδεικνυόμενη ενέργεια που περιγράφεται στη σελίδα 27.



- A redőnyt két kézzel egyenletesen kihúzzuk a házból, amíg egy „kattanással“ be nem ugrik a rugóba. (11A)
- Ekkor mindkét oldalon visszataljuk a redőnyt, amíg a rugó újabb „kattanással“ ki nem oldódik az csapszegből. (11B)

A sikeres aktiválást az mutatja, ha a rögzítő csapszeg a vezetősínnel összeköttetésbe kerül, valamint a páncél mozgásakor bal és jobb oldalon érezhető a rugóráségítés.

Ha a beakasztott rugó valamikor visszaugrana, akkor kérjük járjon el a 27. oldalon leírtak szerint.



- Oklop roleta s obje ruke povucite ravnomjerno iz kućišta na van dok se ne uglati u oprugu tako da se čuje „klik“. (11A).
- Oklop roleta onda gurnite natrag dok se opruga tako da se čuje još jedan „klik“ otpusti iz klina za učvršćenje. (11B)

Uspješno aktiviranje prepoznat ćete po sljedećem: zavoranj za učvršćenje poravnat je s vodilicom, a opruga na lijevoj i desnoj strani prijanja uz vanjsku roletu.

Ukoliko se opruga otkaci, molimo postupite kako je opisano na strani 27.



- Oboma rukami rovnomerme vytiahnite pancier z krytu, až kým kliknutím nezapadne do pružiny. 11A
- Pancier potom zasunúte po oboch stranách späť, až kým sa pružina kliknutím nevyvsunie z aretačného čapu. 11B

Úspešno aktiváciu prepoznáte po izravnanosti blokírnej zatiaľ z vodičom in po prilehanju napenjalne vzmeti na levi in desni strani rolete.

V kolikor bi vzmetno vpenjanje izskočilo, prosimo, da ravnate, kot je opisano na strani 27.



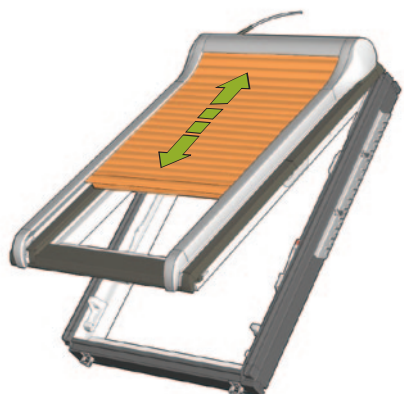
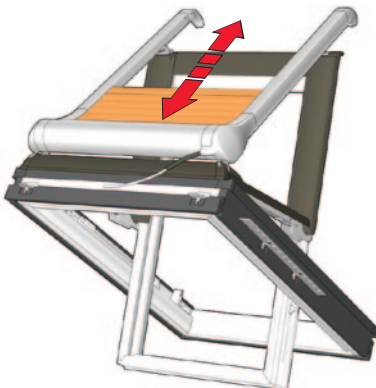
- Trageți afară din carcasă armătura ruloului/ draperia marchizei cu ambele mâini, uniform, până când se fixează în ambele părți cu un „clic“ în arcuiri. (11A).
- Armătura draperiei se poate împinge pe ambele părți înapoi, până când arcul se desface cu un nou „clic“ din bolțul de blocare. (11B)

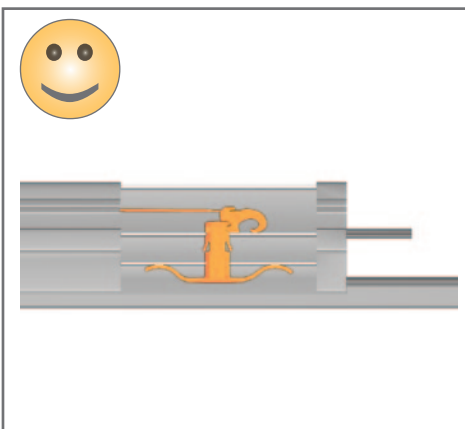
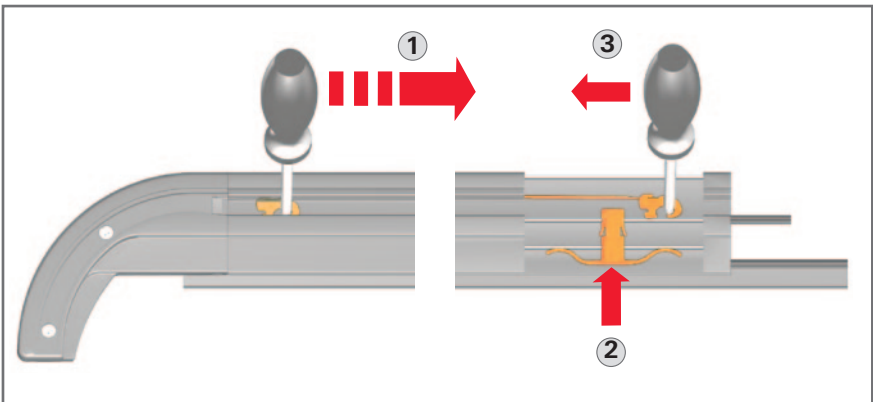
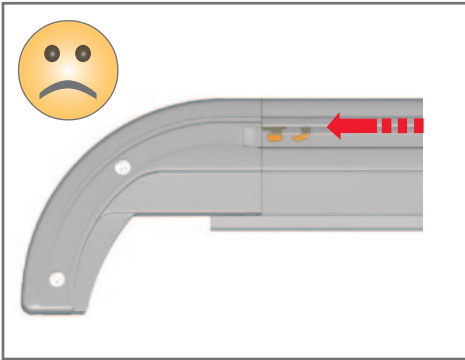
Recunoașteți faptul că activarea s-a realizat cu succes, prin faptul că în dreapta și stânga ruloului/ marchizei se înregistrează o tensiune a arcurilor. Dacă arcul/piesa de glisare sare o dată înapoi, vă rugăm să procedați conform descrierii de la pagina 27

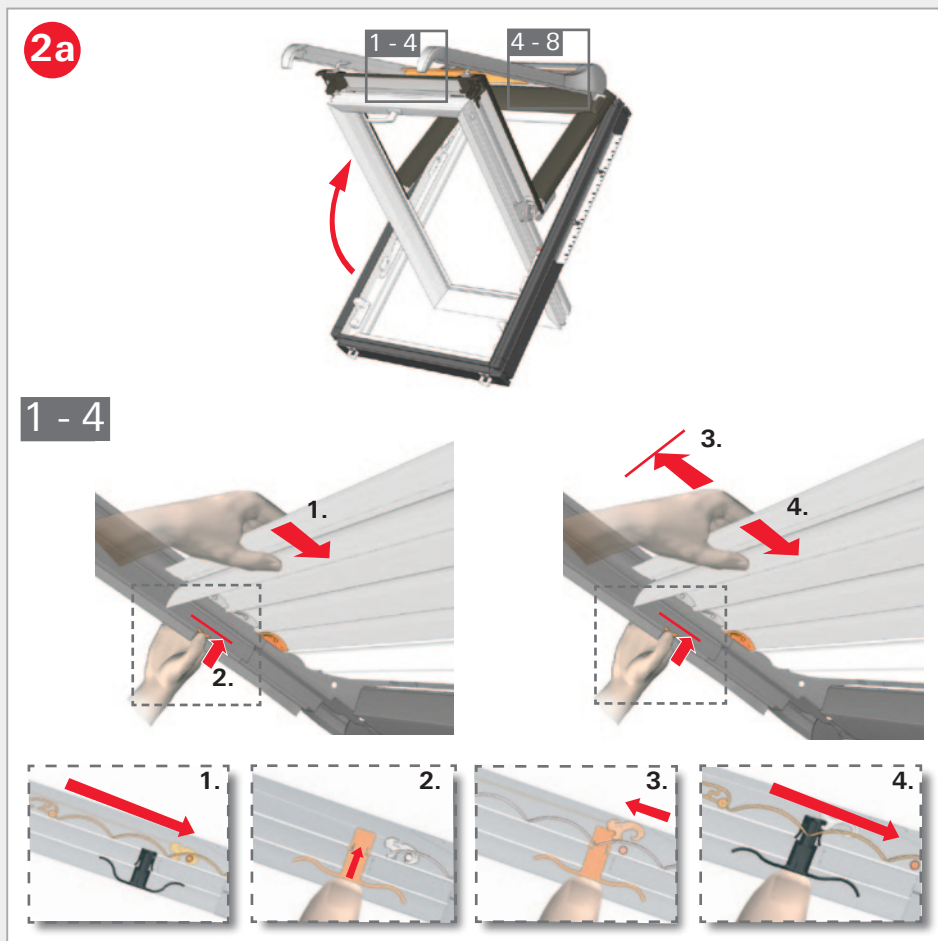
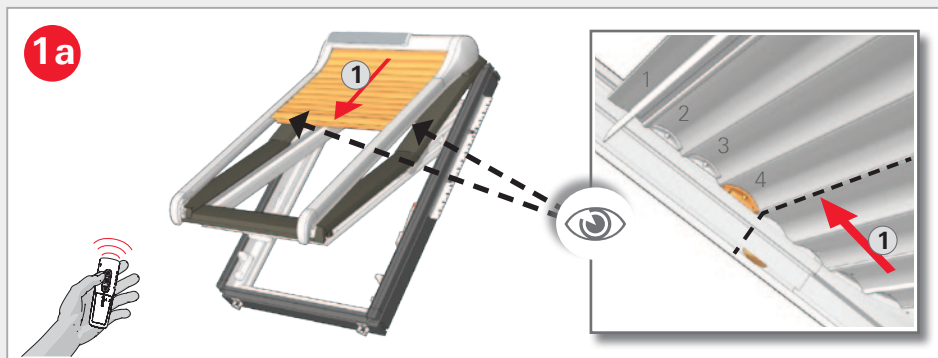
ZEL STG HS 1 II
ZEL STG HS 5 II
ZEL STG HS 10 II
ZEL STG ZSU HS 10 II
ZEL STG LSF II
ZEL STG WS 1
ZEL STG ZSUF



OK ?

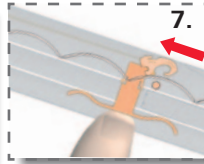
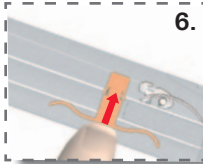
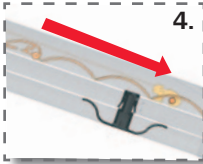
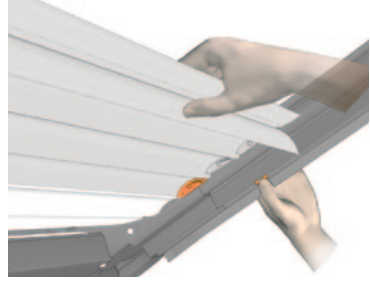
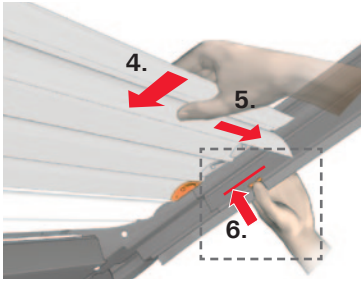




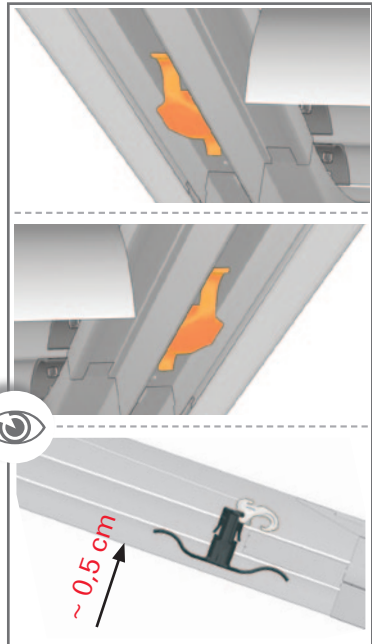


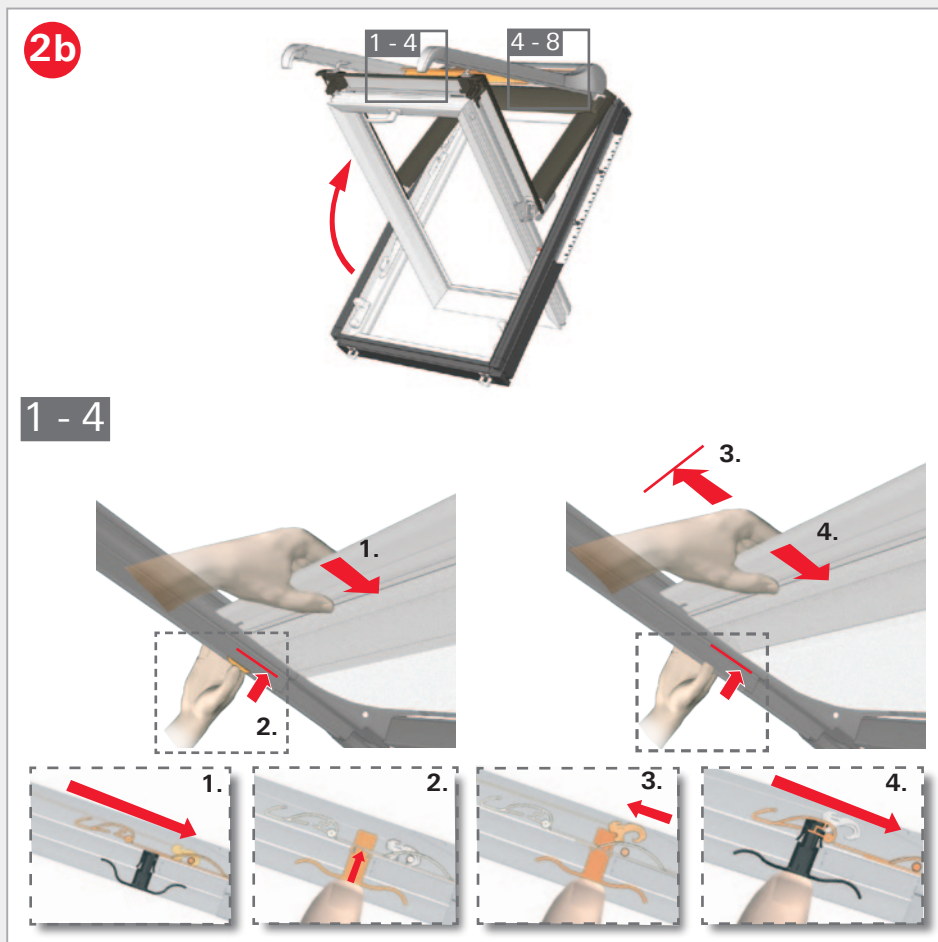
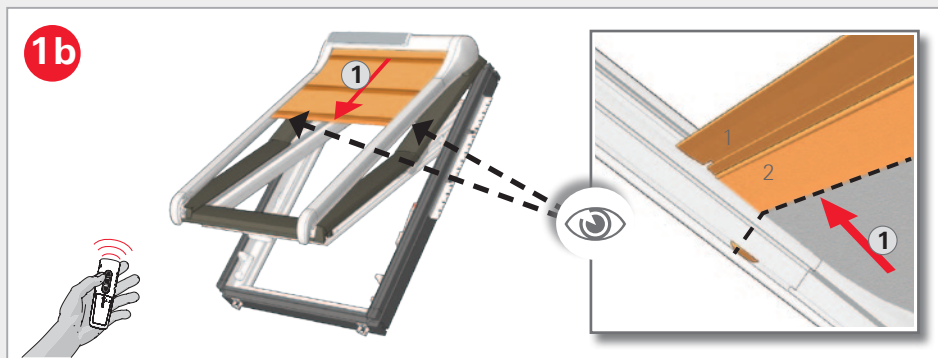
3a

4 - 8



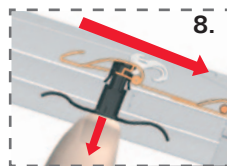
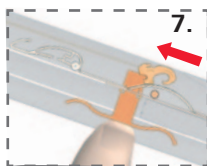
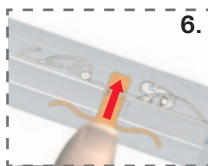
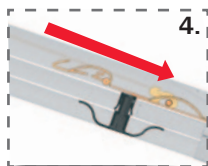
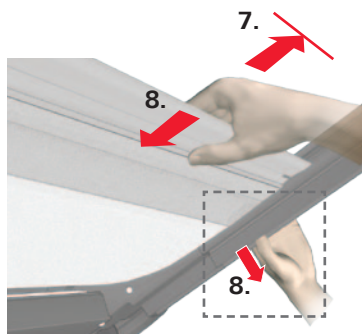
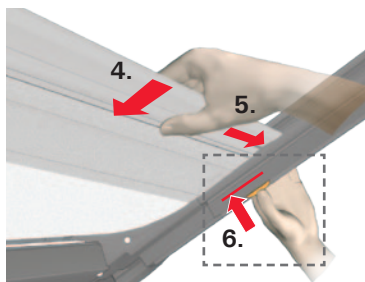
4a



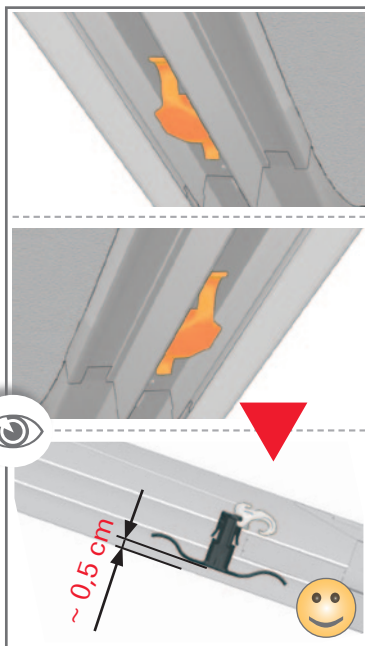




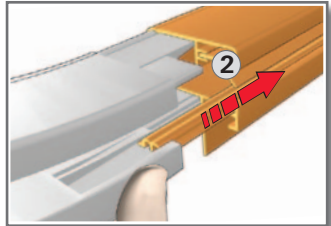
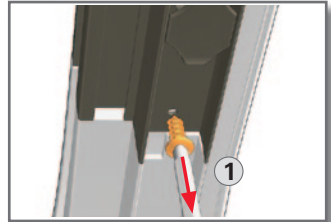
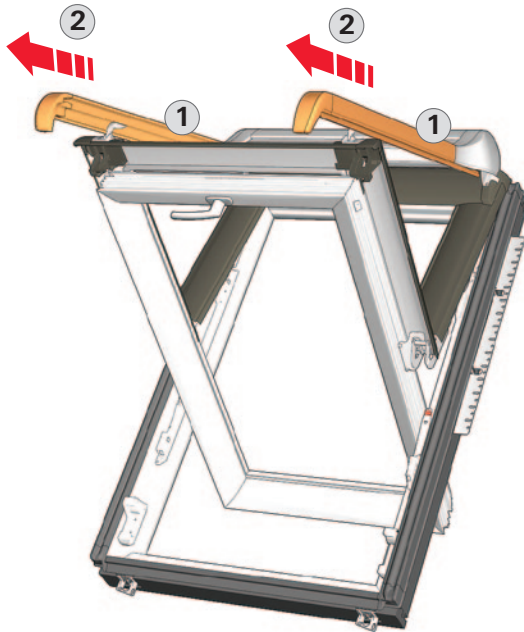
4 - 8



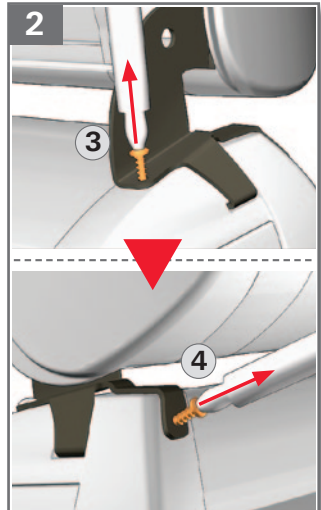
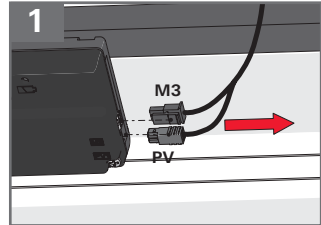
4b

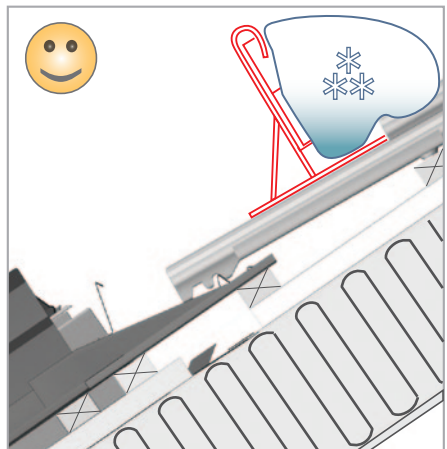
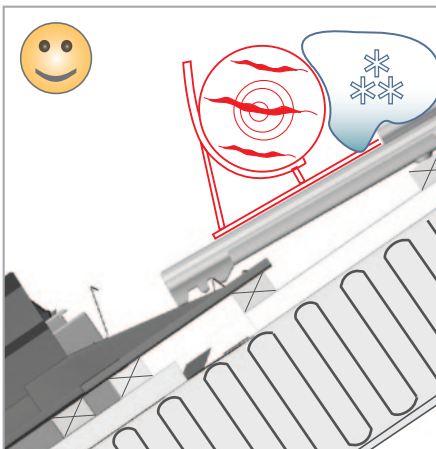
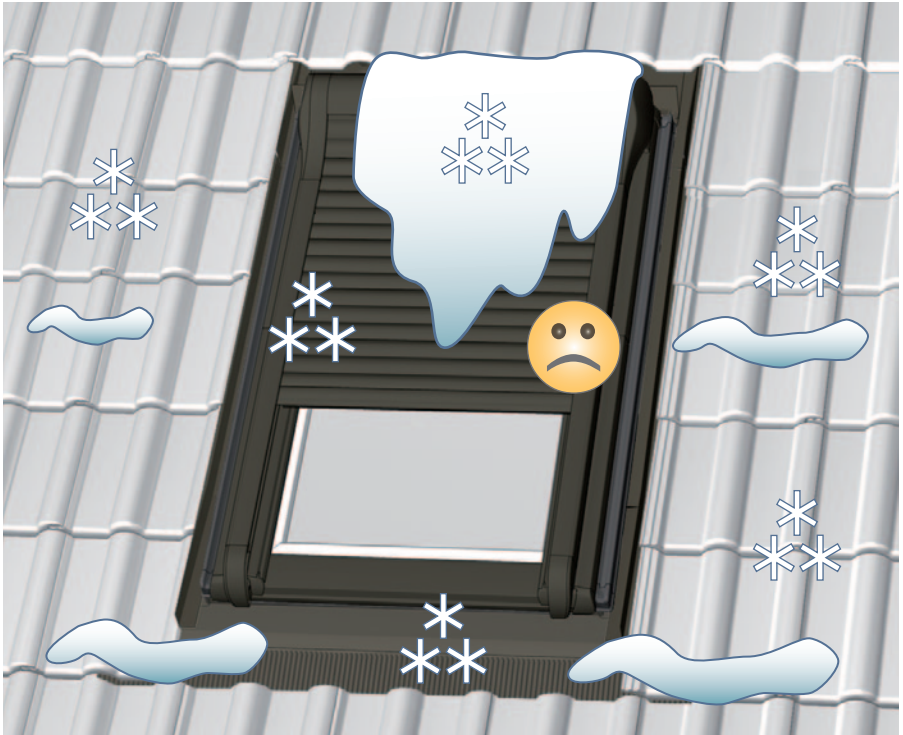


5



6





 In Gebieten mit Schneefall wird empfohlen, oberhalb des Fensters eine Schneefangeinrichtung zu montieren.

 Dans les régions avec chutes de neige, un pare-neige doit être monté au-dessus de la fenêtre.

 In areas with snowfall, protection or a deflector should be provided above the window.

 In gebieden met sneeuwval moet boven het raam een sneeuwvanginrichting worden gemonteerd.

 En las zonas donde se presentan nevadas debe montarse un dispositivo paranieves por encima de la ventana.

 Em zonas com neve, é necessário montar um dispositivo colector de neve por cima da janela.

 W rejonach z opadami śniegu należy powyżej okna zamontować dachową barierę przeciwsniegową.

 В районах, где выпадает снег, установить поверх окна приспособление для удержания снега.

 Lumesajuga piirkondades tuleb monteerida akna kohale lumepüüdur.

 Reģionos, kur snieg sniegs, virs loga ir jāuzmontē sniega savācējs.

 Vietovėse, kur sninga, virš lango pritvirtinti sniego sulaikymo įtaisą.

 Ve sněhových oblastech je třeba nad oknem namontovat zařízení k zachycení sněhu.

 V oblastiach so snežením sa musí nad okno namontovať prípravok na zachytávanie snehu.

 Ahol gyakran havazik, az ablak felett hófogót kell felszerelni.

 Na območjih s snežnimi padavinami je potrebno nad okno montirati snegolov.

 In zone nevose si raccomanda di montare un sistema paraneve sopra alla finestra.

 U krajevima gdje pada snijeg treba iznad prozora montirati uređaj za zaštitu od snijega.

 În țările cu zăpadă, deasupra ferestrei se va monta un dispozitiv de captare a zăpezii.

 Στις περιοχές με χιονοπτώσεις πρέπει να τοποθετηθεί πάνω από το παράθυρο μια διάταξη συγκράτησης του χιονιού.



☎ +49 (0)7931 54 90 86 20
☎ +49 (0)7931 54 90 460
www.roto-frank.com



☎ +43 (0)2 75 42 11 99
☎ +43 (0)2 75 42 11 99 50
www.roto-frank.at | .si



☎ +41 (0)44 267 47 47
☎ +41 (0)44 267 47 46
www.roto-dachfenster.ch



☎ +33 (0)387 29 24 30
☎ +33 (0)387 91 49 01
www.roto-frank.fr



☎ +44 (0) 1788 558 600
☎ +44 (0) 1788 558 606
www.roto-frank.co.uk



☎ +353 (0)6 75 07 00
☎ +353 (0)6 73 46 31
www.careyglass.com



☎ +32 (0)67 89 41 30
☎ +32 (0)67 89 41 72
www.roto-frank.be



☎ +31 (0)800 0232 114
☎ +31 (0)800 0232 116
www.roto-frank.nl



ROTHISPANIA S. L. U.
☎ +34 98 152 69 39
www.rototejado.com



☎ (+351) 236 218 072
☎ (+351) 236 215 289
www.imporjan.com



☎ +48 81 855 05 22-25
☎ +48 81 855 05 28
www.roto.pl



MIZOL LTD
☎ +38 044 566 73 37
☎ +38 044 566 78 78
www.roto.ua



☎ +7 495 287 35 20
Kaliningrad
☎ +7 906 234 88 88
☎ +7 495 287 35 24
www.roto.ru



VTI-Invest
☎ +375 17 258 54 05
☎ +375 17 258 57 65
☎ +375 17 258 81 71
www.roto.by



☎ +359 889 93 96 96
☎ +359 32 55 01 99
www.buldach.com



☎ +420 272 651 428
☎ +420 271 750 187
www.roto-frank.cz | .sk



☎ +36 99 511 686/687
☎ +36 99 511 688
www.roto.hu



☎ +39 0421 618 211
☎ +39 0421 618 455
www.roto-frank.it



☎ +40 31 2281 5 86
☎ +40 31 2281 5 89
www.roto-romania.ro



☎ +30 231 0796 950
☎ +30 231 0796 783
www.eurotechnica.gr



rotoinfo.ee@roto-frank.com
www.roto.ee



rotoinfo.lv@roto-frank.com
www.roto.lv



info.lt@roto-frank.com
www.roto.lt



☎ +38 513 490 360
www.supera.hr



☎ +90 216 57 39 692
☎ +90 216 57 23 148